



ÎNȚELEGERE DE COOPERARE ÎNTRE JUDEȚUL ARAD DIN ROMÂNIA ȘI DISTRICTUL TUBINGEN DIN REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA

Județul Arad din România și Districtul Tübingen din Republica Federală Germania, denumite în continuare Părți,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale și a relațiilor de prietenie între statele lor,

Fiind interesate de consolidarea și diversificarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, ca și de dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Convinse de faptul că această nouă formă de cooperare va contribui la diversificarea relațiilor dintre Părți,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Obiective

Părțile vor coopera, în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale de pe raza fiecărei unități administrativ-teritoriale Parte a prezentei Înțelegeri de Cooperare, cu scopul asigurării dezvoltării economico-sociale a comunităților locale, precum și pentru implementarea unor proiecte.

Articolul 2

Domenii de cooperare

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în următoarele domenii:

- a) Administrație publică locală
- b) Economie
- c) Învățământ
- d) Cultură și Sport
- e) Mediu
- f) Agricultură și dezvoltare locală
- g) Alte domenii de cooperare de interes reciproc.

Articolul 3

Modalități de cooperare

În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:

- a) vor impulsiona schimbul de delegații, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile cultural, economic, administrativ, turistic, social, sanitar, educativ și de mediu;
- b) în același timp, vor acționa pentru realizarea unui schimb de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două Părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;
- c) vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de cultură, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism, mediu, din unitățile lor administrativ-teritoriale;
- d) vor pune accent pe realizarea de schimburi de experiențe și bune practici între elevii, studenții și cadrele didactice din unitățile de învățământ locale.

Articolul 4

Aspecte financiare

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentei Înțelegeri de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți. În măsura în care există finanțare disponibilă pentru proiecte între cele două Părți (fonduri europene, fonduri acordate de banci private sau de stat, cluburi sportive, asociații etc), aceste proiecte ar trebui să aibă prioritate.

Articolul 5

Coordonarea activităților de cooperare

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestei Înțelegeri de Cooperare.

Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele Părți.

Articolul 6

Soluționarea diferendelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Înțelegeri de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 7
Modificarea Înțelegerii de Cooperare

Prezenta Înțelegere de Cooperare poate fi modificată sau completată în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

Articolul 8
Aplicare, durată și denunțare

Prezenta Înțelegere de Cooperare este încheiată pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării.

Oricare dintre Părți poate denunța prezenta Înțelegere de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezenta Înțelegere de Cooperare își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

Încetarea prezentei Înțelegeri de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnată la localitatea Tübingen la data 20.07.2018 în două exemplare originale, în limbile

română, germană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru

JUDEȚUL ARAD din
ROMÂNIA

PREȘEDINTE,

Iustin Cionca

Pentru

DISTRICTUL TÜBINGEN din
REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA

PREȘEDINTE,

Joachim Walter